

Vu et approuve
Cantho le 12 mai 1921
l'administrateur
JEUDI 12 MAI 1921

NĂM THỨ NĂM. 301272

LE COURRIER DE L'OUEST
EDITION EN QUOC-NGU

AN HÀ NHỰT BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

~~Direction~~ — ~~Redaction~~ — ~~Administration~~ — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-DẮC-NGHĨA

Chủ Bút PHAM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỜN CHỮ LANGSA

BỜN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRỌN NĂM.....	5 1 60
SÁU THÁNG.....	3. 00
MỖI THÁNG.....	0. 10

TRỌN NĂM.....	3 1 00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỜN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7 1 00
SÁU THÁNG.....	4. 50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư
M Trần dắc-Nghĩa mà thương nghị.
Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

MỸ KỸ

TRUONG-GOC-GIU Propriétaire

Tiêm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc. số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo chủ nhân Quý khách đang hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng nhôm, bằng cây - có chạm bằng đồng, cũng chạm nhân tiện - có làm mô bia chạm bằng đá - còn thạch, có thợ nội chạm, nhám - như nơ-rơ mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bổ vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết em thân - hoặc bằng, bằng tranh sơn thủy theo tập bát - khắc hình chơn dung vô bản đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mô bia trên bàn cũng chẳng phải - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ gửi câu-bạch (Catalogue).

TRUONG-GOC-GIU. Cầu k. Ái.

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quan, tại Cánh-thơ, tạo sang đến đây, Lục châu quân-tử, ơn dày. Mãn cần mua giúp, ngày nay thật hành. Thanh-bình đang cửa hàng rộng mở. May sấm thêm, thấy thơ thơ rỗng. Lành m. chi thấy đẹp xong, Truyện, thơ, danh nhân, thuộc-hồng. Thập tạo.

Tôi, số, hồ, làm càng kỹ lưỡng, Chắc tại bên chẳng nhương của người. Nói chi sách đồng thi thời.

Lưng da, lưng bộ, dễ dãi như. Sách in sáng, tinh từ, Kim Tủy, Tư điển cùng Sư ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lý, dạy kham, Các thi bản an, thiết làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hàng. Thiếu chi đầu giấy là gì. Mực ngời.

Chuỗi trao, nào phải nhương lời. Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông.

Tuy vật liệu, nay không dễ đủ, Bốn quán nào dám phụ ý ai.

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài, Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn. An-Hà An-Quân B-I Delanoue Cánh-thơ.

Đến kinh.

Lời rao

Một án văn quốc-âm nên đọc, nên lưu truyền cho hậu thế là bốn:

TUÔNG KIM THẠCH KỶ DUYỄN của một nhà đại gia văn chương là ông Tuân-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà

Monsieur-Đỗ-văn-Y

N. 80 Rue d'Espagne và

Rue Carnot N. 95 Saigon

Giá mỗi quyển là 0\$80

Cáo bạch

Có bán cáo viết "PORTE PLUMES À RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiết cáo "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ"

14k không set không màu Cokhau (AGRAF) một đầu bút viết, còn đầu kia thì viết chi PORTEMINE theo phan thêm 1 hộp nhỏ đựng nam cộng chi để thay. Cây viết này nếu giữ giữ sẽ mãi mãi không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo cây viết năm cái, một đồng của khách



Mua về, nếu ai không dẫu, không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại. Bốn hiệu sẽ trả y tiền lại đủ. Giá một cây là (có hộp có Comptegoutte) giá 4\$50

Mua nguyên 1 ở về bán lại cần tính giá nhẹ hơn nhiều.

Cũng có trữ bán mực stylographique bleueblack thứ tốt.

giá một 1 ve là 0\$50



Nhà-In, An-Hà CANTHO

NOUVELLE BOULANGERIE Française Chan Hing Thai

RUE DU TRIBUNAL Cantho

Kính còng quý ông, quý bà rõ:

Tôi mới lập lò làm bánh mì kế bên tiệm đóng giày hiệu TÂN-THANG ở đường tòa Cánh-thơ.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2 lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều tối chừng 4 giờ ra một kỳ bánh mới ra.

Tôi làm như vậy dẫu có bánh mì nóng, dẻo, thơm cho quý ông quý bà dùng cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1 có làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ lắm, nay tôi đến Cánh-thơ tôi cũng giữ cách thức ấy mà làm cho vừa ý mỗi hàng /uôn luôn.

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử tại biệt chớ không phải lời chuốt ngọt.

Nay, kính

Chan-Hing-Thai

Nhà Hàng hậu giang tại Mỹtho

KINH

Trình còng đồng bang quý khách đang hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người Annam trong tỉnh và Lan-sa chung lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần cầu Tân tuấn đã khai trương bán dẫu mấy tháng nay. Cuộc thương mại của Hàng, càng ngày càng tấn phát, cũng nhờ có đồng bang vì tình lưu tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ vàng hóa, hàng tây, hàng bắc, hàng tau, nhiều, lảnh, xuyến, nhuộm thiết tốt, đủ giấy, đèn, xà bông, thuốc hút, đồng hồ vàng, bạc, hiệu Lip, văn văn, còn nhiều thứ hàng hoá-khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám tiếc chi, hoặc khi nào có dịp chi qua ở Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng thì rõ biết.

Xin quý Khách nhớ một điều là Hàng này của người đồng bang ta công lao lập ra. Mua một món chi gì cũng ở Hàng dẫu nhỏ món bạc nào, thì cũng là giúp cho người quê hương nên cuộc tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

gương, tốt có người Nam ta, để cách nha em nường theo mà lần bước vào cuộc lý tài, hầu dẫu tranh chút lợi quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong bốn xứ.

Nay kính,

Quản Lý Hậu giang đường hàng

Mytho.

Nguyễn-tân-Thanh.

Ngò còng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cánh-thơ) có bán thư Carnet để đựng giấy bạc mới bày như giấy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để đựng đựng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi hư khỏi rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi

Nhà in Hậu giang

Kính cáo

Một việc khá lắm

Quan Giám đốc Quesnel sáng lòng muốn bán hai sổ ruộng của ngài ở tại Thập-mười Mỹtho, sổ thứ nhất được 46 mẫu, ở dưới mé kinh, sổ thứ nhì được 236 mẫu, ở dưới mé kinh lớn kêu là kinh Tổng đốc Lộc. Kinh này xang mới vẽ lại lần làm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chớ lùa ruộng làm, và như muốn chớ lùa lùa lên Chơ-lớn đi nữa sông Vato cũng dễ làm.

Hai sổ ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng cần phải tốn công khai phá chi nữa hết, lại sẵn trong đất có mười ba cái địa, cả rất đại lợi. Có một sổ đất khai kê cận với hai sổ ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của thiện Sĩpdel đã bị nhà nước tịch thu lại và có ở trong một lâu sở giá bán.

Hai sổ ruộng của quan Giám-đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn gia.

Ái muốn mua hai sổ đất ấy xin gửi thư cho quan Giám-đốc Quesnel tại Saigon, hay là gửi cho sở Nhứt-trình An hà tại Cánh-thơ mà thương nghị, và đến xem bản đồ thì hiệu rõ.

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE

ET DES

MAI ADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUM

On trouve le **BRONCHOSÉRUM** dans toutes les bonnes pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogedrol, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARL, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG
Tự Nguyễn long Thao
Ở tại chợ Lái-thiệu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ bàn ăn dài mặt gỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m20, bệ ngăn 0m80 cho đến 1m15; bàn ăn chế kiểu tứ linh (long, lân, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn 1, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bàn ăn mặt đá, bàn tròn mặt cốt xây, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ góc chạm giấy lá tày, bàn rượu (table d'apéritif), bàn khách (table de salon) bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table de toilette) bàn ngủ, là da, là tre, là

áo kiển, tủ thờ cần biên liền tranh thờ kiển vẽ sơn thây chữ ốc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dân, và có đủ thứ đồ tiện: những là chường đèn, đài hộp, khay, kỷ, văng mặt, văng hai, văng ba, văng tư hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kinh thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm ngánb có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ làm văng hoặc là đặt mướn chỉ trong dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mà làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Chợ Lái-thiệu

AN HÀ NHỰT BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| 1— Sự học của dân ta ngày nay | 6— Văn uyên |
| 2— Bề ăn ở tại Cantho | 7— Giấy bạc 0\$10 mới |
| 3— Lễ bà thánh Jeanne d'Arc | 8— Xin hi xả |
| 4— Ba chiếc phi-thoàn viếng Ai-lao | 9— Đông-pháp thời sự |
| 5— Tự do diễn đàn | 10— Oan-truyền Ngọc-Hạnh |

SỰ HỌC CỦA DÂN TA NGÀY NAY

Mấy năm sau đây, nhà-nước ra Âu-huệ mở rộng đường giáo-dục trong xứ ta, lớp lập thêm học-đường, lớp tăng số giáo-sư, lớp chấn-chỉnh chương-trình giáo-dục, lại dân ta ngày nay xem ra đã có một hào-mộ sự học lắm, ngoài những vị đồng-bang ta ở cao-đẳng học-đường Hàn-ội và các vị du-học bên Pháp-quốc, thì người con quê có con hoặc trai hoặc gái cũng nòng nà đem đến trường cho học, bởi có nhà nước mỗi năm thường có cất thêm trường, đi lại rồi trường nào trường nấy thấy chật nức trẻ em đến học, có trường còn không đủ chỗ mà chưa học trò.

Xem đây, cũng có vẻ mừng thầm cho cái cơ tiến-hóa của dân ta về mai-hậu; vì trong một nước mà cái trình-độ được cao-thâm, ấy bởi nhờ số người hay chữ đông. Phàm người có học thì kiến văn được rộng, tri-thức được mở-mang; thứ

xem: cũng trong một nghề, một việc làm, mà người có học so với người không học thì sự hơn kém khác nhau xa lắm; cho nên chẳng những là người làm việc bằng trí-não thì phải học đã đành, mà người làm việc bằng sức-lực tay chân cũng cần phải học vậy.

Cái mục-đích sự học của các nước văn minh bên Âu-Mỹ thì trước hết cần lấy thường-thức phổ-thông: như là: học toán pháp, học lịch-sử, học địa-dư, học cách-trí ấy là điều yếu-cần để làm căn-bản dành ngày sau định-nghiệp sinh nhai, chứ cha mẹ cũng ít có cái hi-vọng cho con đi học phòng thi đỗ làm quan dạng chen đua đường hoạn; nên học trò lúc còn ở tại trường đã lựa sống trong tâm một phương làm ăn rồi; trừ ra những người tư chất thông minh, lại nhấm con nhà phú-túc, có thể theo học được cho đến cùng, chừng lãnh bằng-cấp cao-đẳng học-đường, thì mới chen mình vào trong các khoa học của chánh-trị: giáo-huấn khoa, y-khoa, quân-pháp-khoa, văn-học-khoa, v.v.v. có nhiều kẻ học giỏi toàn tài, chẳng chịu để bước



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỦ KHÁC.

Thuốc **CON GÀ** trồng tía tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

chỗ hoàn hảo, lại chuyên qua trường
thiết nghiệp. Bởi hạng tài ba trong nước
mở đường thương-mại kỹ-nghệ, nên chỉ
sự giàu thành càng ngày càng chấn hưng
lên mãi.

Còn cái mục đích sự học của dân ta,
kể biết mấy mươi đời thì cứ chăm-nom
về khoa hoạn, chỉ từ bây giờ đã noi theo
tân-học; song cái nạn khoa hoạn vẫn còn
trong trí não của ta hỡi. Hễ ôm cặp vào
trường thì đã mong ngày sau ra làm
ông kia thấy họ, chớ hơn chớ kém, bái,
vinh hoa phú quý, chớ nào có tưởng
ràng mình sẽ làm anh thợ, anh cày cùng
chú buôn bao giờ? Những hạng học
thành tài chèn lức vào chốn quan
trường thì đã đành; phương chi hạng
lạ-quần giữa dân, lơ quan lơ lý, thả
là mang danh người vô-nghiep chớ

chẳng chịu đem mình vào nghề công
nghiệp có mà tự lập lấy thân, kinh dinh
sự sang...?

Người nước Anh (Anglais) thường có
câu nói khoe mình rằng: Trường học của
các nước thì tạo thành những tay bác-
sĩ; chớ trường học của nước Anh ta chỉ
tạo thành những người có chức nghiệp
để tự-hoạt lấy mình, có luật-pháp để tự
trị lấy mình. Đi học chính hĩa là học cho
biết cách làm người cho xứng đáng vậy.
Lời này cũng rõ nước Anh, cho hay là
một nước phú cường trong vạn quốc,
vẫn còn quý trọng cái ngành công nghệ
trước nhứt hết.

Dân ta ngày nay muốn cho sự học có
ích, thì cũng nên dấn bót cái tục chăm-
nom về dăng khoa hoạn, mà khuyến-
hướng qua dăng công-nghệ. Phải xét

có bằng ngành và
người thay mặt trong
cả hoàn cầu

Descours & Cabaud
PRODUITS METALLURGIQUES

Vốn 40 triệu quan

Số 1, Quai de Belgique Saigon

BÁN SỈ — BÁN LẺ

Hàng này bán giá
rẻ hơn hết trong
miền cực Đông.

Hãy đến viên kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đồ khí dụng trồng tía.
Cây uông, cây xới đất, cúp, rựa, cuốc, ván... ván...
Xương tía (Tro vôi ruộng)

1. Đồ dùng cho những người làm việc làm.

Đồ dùng cất nhà, sắt: để dùng đúc súng, dĩa.

Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đồ thứ bơm
(pompes) ống đồng và sắt, xe rửa và đường rầy hiệu Decauville (matériel Decauville)
Đinh ốc, bu lông (boulons), giây kẽm, mảnh mảnh đúc, giây cables, giây gai
vì xe bò, sắc làm nhà, đồ dùng trong nhà bằng các vàng, mảnh mảnh sơn
dầu trong, đèn khí đá. Tô sắc tốt không cháy và cây khóa không được hiệu 'Le
Gaulois' tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Tnonet, thuốc súng.

ràng: công thương là một nền sinh-hoạt
cho con người, nước nào công-thương
nghiệp-nghề nhiều tất nhiên nước đó
dân được giàu nước được mạnh. Ở đời:
nghề chi cũng là nghề làm ăn, miếng
mình giữ được cái phẩm giá cho hoàn-
toàn, tạo thành sự-nghiệp, lợi cho mình,
ích cho người, tức là biết cách làm
người xứng đáng trong xã hội như
quần, được vậy còn hơn mặc áo
dài, mà độc-thiện kỳ thân, sâu dân
một nước, nào có ích chi...

PHẠM-KY-XUONG

Bê ăn ở tại Cánhthor

Hiện nay mấy nơi đại địa như Saigon,
Cholon phần nhiều phố xá, đất nhà đã
về tay khách trú choán mua hết, dần
cho đến các tỉnh thành trong Nam kỳ
nghe cũng vậy. Chẳng nói đâu cho
xa, đây xin nói tại Cánhthor là chỗ bi-
nhân cư ngụ, thì cũng thế, phố xá, 3
pháo đài về tay khách trú hết hai. Như
sở một ngày một tăng, phố xá một ngày

một kém, nhiều dây phố cũ dở đi, đến
nay công chưa thấy cất lại, làm thế n
eo hẹp chỗ ở nữa.

Khó sở thay...! muốn muốn một căn
phố mà ở cũng chẳng dễ gì, có rẻ một
tháng cũng là 10\$, một căn vách văng
cột cây, bên này nói chuyện nghe thấu
bên kia, lúc ngồi-ngủ lúc luận-dàm
thật cũng lắm khi bất tiện. Đây là nói
về các ổ dăng xa chợ, còn nói đến
mấy chỗ thị tứ, ôi...! một căn phố ba
hồn chực, năm bảy chực lại còn phải
chịu bậc này bậc nọ cho chủ ở dọn đi
là khác. Như mới đây một thấy kia
muốn dọn tiệm bán hàng phải chịu cho
chủ dăng ở 150\$ mới có được căn phố
còn một người thợ bạc nhưng chủ của
mình nơi căn phố mất tiền châu-thành
cho một người khác dăng lấy 400\$, còn
hiết bao là kẻ mua một chỗ ở không
mỗi tháng cũng phải trả tiền phố vậy,
mà phải tốn 80\$, 100\$, cần chẳng vậy
thì người khác choán lấy còn chi. Bởi
đồng người muốn phố nên cách cho
muốn phố ngày nay tại Cánhthor khác

nào cách đầu giá bán đồ hũ ai trả cao thì được.

Tình cảnh thật là khổ, muốn được 1 chỗ ở rất ấm-đỏ, thêm vật thực món nào cũng bắt giá lên mây, gạo trắng, dầu ráng lúa không được cao giá (hiện nay chừng 65\$ một trâm gạo) mà giờ nào gạo chợ cũng là 1\$30, 1\$40 một thùng, con vịt, gà, lợn, cá, tôm chỉ chi đều chẳng phải là giá thương như mấy năm trước, cho đến quần áo hàng, vải, giặt ủi cũng đều tăng giá tất cả.

Người làm việc lãnh mỗi tháng chừng 30\$, kể trả tiền nhà, tiền chi dụng trong nhà, rốt tháng tính vừa đủ là may. Cuộc ăn ở tại Saigon, Chợ Lớn, bấy lâu gọi là mát-mở, song tại Cánhthor cuộc ăn ở ngày nay tưởng ra nào có kém hơn 2 chỗ đại-địa đo là bao nhiêu đâu...? Khó thay!!!

Cánhthor le 12 Mai 1921

P. B. H.

Lễ Bà Thánh Jeanne d'Arc

Ngày 8 Mai 1921 tại Cánhthor

Theo luật ngày 10 Juillet 1920 đã định từ đây về sau cứ mỗi năm đúng ngày 8 Mai thì nhà-nước Đại-Pháp và các Thuộc Địa phải tổ chức lễ trọng-hậu (Fête solennelle) kỷ niệm oai-danh bà thánh Jeanne d'Arc.

Vậy trước khi thuật các cuộc chơi tại Cánhthor trong ngày lễ 8 Mai 1921, tưởng cũng nên lược biên sự tích của bà Thánh Jeanne d'Arc ra đây cho khán quan tường tất: Bà vốn là dân Đại-Pháp sanh trưởng năm 1412 nơi thành Domé-

ry thuộc về Hob Lorraine, nhấm nhà hàn vi, lễ tự nhiên, bà phải thân cực khổ. Bà là người giữ đạo Thiên chúa chính-chiến. Năm 1419, Pháp-quốc phải cơ chinh-chiến cùng Anh-quốc (Hồng-mao), bởi thế yếu, nên Pháp-quốc bị Anh-quốc đoạt thành chiếm lấy trong nước nười phần gần hết tám, trên là vua Charles VII, dưới là quốc-thần lương baw vãn-vô coi mới dà vô kể khả thi lòng muốn thủ: thủ lại hàng Anh-quốc mà lẫn công xưng tể. Lúc ấy bà Jeanne d'Arc được 17 tuổi, một ngày kia bà đang chăn bầy chiên, giữa thính không bà nghe tiếng bà thánh Michel và bà thánh Catherine kêu bà bảo đem thân giúp nước đánh đuổi quân nghịch. Vưng lời dạy, bà bèn ra mắt các quan tại thob, nài xin cho bà cầm binh xuất trận. Ai nấy đều chẳng tin, cho bà là cuộc-nữ (diên) rất dở là muốn binh ngàn tướng kia, đủ trí đủ tài, còn chẳng ngăn giặc được; huống chi bà là một mảnh liễu-bã, sức bao nả mà trận tiền giao chiến...!!! Bà cứ tự quyết mái, lúc bấy giờ binh Hồng-mao đã vây đến thành Orleans rồi, tung thế, các quan baw taw cùng vua Charles xin đánh liều phát binh cho bà xuất trận. Được lệnh, bà cầm binh ra giải vây thành Orleans, đại-thắng binh Hồng-mao tại Patay, phục ngôi cho vua Charles VII tức vị tại nhà thờ Reims. Bà tích củ đại-binh phục hồi thành Paris lại, song rất ruỗi, nạn nước chưa yên, khiến có kẻ phản tâm tư thông ngoại quốc, nên chỉ bà phải sa vào tay kẻ nghịch, sau rồi Hội-

thánh buộc tội cho bà là phản-đạo, xử thiên bà tại thành Ronen năm 1431.

Chừng thiên bà rồi, Hồng-mao mới tự-nhận giết lầm bà là một vị nữ-thánh. Than ôi! một vị nữ-trong hào-kiệt vì nước quên mình, nên danh anh liệt, mà chết một cách rất bi thảm, khá thương, khá tiếc...!!!

Nghĩ lại: Bà Jeanne d'Arc thật đáng anh-hùng, đã gương ái-quốc, nay được tôn lên bậc thánh, nhà nước lại lập luật thuyết lễ Kỷ-niệm bà rất trọng thể thật chẳng phải là chẳng xứng đáng vậy. Thấy gương trung liệt mà khen, mà cảm, tệ-sĩ xin truyền tụng bà làm căn thi như vậy:

Nữ-Kiệt Tây-Âu có mấy bà...??
Ngàn thu nào một tiếng VÂN-ĐA...!
Ba thành thâu phục oai dương gió,
Một trận lửa thiêu sát chẳng già.
Gan sắt đập-bối Âu có một,
Cột đồng hém kẻ chế làm ba...!
Mảnh gương trung-liệt soi kim cổ,
Bực thánh sùng tôn khắp vạn gia.

Dưới đây xin đem chương-trình các cuộc chơi lễ Kỷ-niệm bà trong 2 ngày tại Châu-Thành Cánhthor.

Ngày 7 Mai 1921

6 giờ chiều:—nổi 21 tiếng súng đồng khởi sự lễ.

8 giờ tối:—Cổ đèn, có đạo binh mã tà thối kèn đi trước, sau đèn đuốt rạng ngời vui lắm.

Ngày 8 Mai 1921

6 giờ sớm mai: nổi 21 tiếng súng đồng

8 giờ — — — Lễ cả tại Nhà-thờ, lễ này có các quan tây-nam, đến dự rất đông, lúc Cha-cả thuyết lễ có hát kinh và có

kể sự tích bà Thánh Jeanne d'Arc cho ai đấy nghe.

9 giờ sớm mai: — Đua xe máy, đua người, leo cây, nhảy bao, dãi su, thọc thùng nước, đi dây, ...v.v...

Buổi chiều — Thả heo, bắt vịt, cap bột, đập thunn, ...v.v...

Tối lại:— Có hát bóng thí 2 xuất tại Casino Léopold và Cinéma Messner cho thiên hạ coi và có hội huê đăng tại Boulevard Saintenoy, và thấp đèn trên cửa bài-lầu (arc de Triomphe).

Chàng cần tỏ ra, khán quan cũng đủ biết, lễ lễ thì chương đơn đẹp đẽ, cờ xí lộng hời; tuy 2 bữa đó nhấm lúc trời âm-ý (mưa); song các cuộc chơi cũng được trọn vui như các lễ trước vậy.

Mạnh-Bức

Máy vẽ hình mới bày

Người ta mới bày ra một cái máy vẽ hình rất tiện, hình nhỏ muốn vẽ ra lớn hay là nhỏ hơn cũng được, tự ý mình vẽ lên máy vẽ cao thấp. Lấy 4 miếng bìa gắn vào từ nhiên tấm kiến trong máy dọi hình xuống giấy, mình cứ cầm viết cứ theo nét cái hình mà đó thật là dễ lắm.

Có bán tại nhà-in Hậu giang Cánhthor mỗi cái máy giá 60\$.00-Ai muốn mua hoặc xem cái máy đó, xin đến nơi M-Trần-đắc-Nghĩa Directeur de l'Imprimerie de l'Ouest à Cánhthor.

Ba chiếc Phi-thoàn viếng xứ Ai-lao

Từ ngày ta dựng núp bóng cờ tam sắc đến giờ thì thấy chẳng biết bao nhiêu là điệu điệu. Song chẳng chỉ lạ mắt

cho hàng phi-thoàn bay trên không lệ như tên, chạy dưới nước mau như nhán. Nhờ phi-thoàn mà trong tuần tháng giêng rồi đây, quan quyền Toàn-quyển Le Gallen đạo khắp cõi Đông-Pháp trong 2 ngày.

Ngày 8 Avril tin quan Thống-sứ Ai-lao quốc cho hay rằng: có ba chiếc phi-thoàn ở Saigon lên viếng Vientiane và Luangprabang. Thật vậy! trong ngày đó ba chiếc Phi-thoàn từ giả Saigon nhăm Ai-lao quốc chỉ dăm. Tới Kratié liền đáp xuống trong khoảng 8, 9 giờ. Muốn bay một ngày cho đến nơi đến chốn, song bị trời giống mưa rất lớn phía trên Sambor, nên chờ vị phi công tạm nghỉ tại Kratié. Rạng ngày 9 Avril, buổi mới trời chưa sáng thanh tịnh nên chiếc phi-thoàn E. V. Roulier phải từ giả Kratié hồi 15h45 do sông Cửu-long-Giang nhăm Paksé trực chỉ. Bay đến Stung-treng 16h11, Khong 16h45, Fiafay 17h13, đáp xuống tại bến trước tòa Công-sứ Paksé hồi 17h40. Lúc đó viên quan tây nam và dân sự đến chực sẵn mà chào mừng thấy đội Mareo và một người Annam theo sửa máy. Nghỉ tại đây một đêm qua ngày sau mới lên đường.

Cùng với ngày đó, quan hai Dumas và một vị Langsa sửa máy sửa chiếc phi-thoàn L. T. Marinovich ở Kratié thương lộ hồi 6h30 đáp xuống tại Paksé hồi 8h55. Chiều ngày đó quan hai Dumas muốn từ giả Paksé; song máy móc trục trặc chút đỉnh nên ngài nán đợi cho sửa hoàn thành. Qua bữa 11 Avril, tính chờ chiếc phi-thoàn L. T. Mes:uich lên. Trong ngày đó thấy đội Lezall ở Kratié nhăm Paksé

thẳng chỉ hồi 4h40 cũng do theo sông Cửu-long-Giang như hai chiếc trước. Tới Stung-treng 8h31. Rồi thay 1 máy móc trục trặc nên thấy đội Lezall phải cho đáp xuống Bansaneng. Khi sửa xong rồi, thấy mới lên ngôi bay đến Khong 17h33, Fiafay 18h, Bassac 18h15. Vì trời tối, nên phải cho phi-thoàn đáp xuống nghỉ một đêm qua bữa 12 Avril từ giả Bassac hồi 6h40 tới Paksé 6h55 đáp xuống. Qua 9h25 mới nhăm Savannakhet tách dăm, Còn chiếc L. T. Marinovich qua 9h40 mới lên đường. Sự hành trình ba chiếc phi-thoàn này từ Saigon lên tới Vientiane và Luangprabang đáng bình an.

Khi trước muốn đi từ Saigon lên Vientiane ít nữa là 4, 5 tháng, trường mới tới. Buổi này nhờ có tàu hơi rất tiện, song sự hành trình ít nào cũng phải mất hết nửa tháng. Nay lại bay ra máy bay, nếu trời thanh tịnh thì chắc bay nội 1 ngày từ Saigon lên Vientiane thấy tới. Ước ao sao Chánh-phủ dùng máy bay cho đi thư trong cõi Đông-Pháp này như bên Mỹ-quốc thì lấy làm tiện lắm.

Chim-loan-Ấm

Tự do diễn đàn

SAO RẰNG VÔ ÍCH???

Từ ngày tờ ra viết báo đến nay, bằng dụng ngòi viết sắt vô tình mà nhạo bân châm-khuy những kẻ gian tà bình vực bào chữa cho người ngay thật. Tặng gương tốt, chê gương xấu, lúc nào cũng vì lẽ công, vì lương tâm

mà làm mục đích.

Mới đây đọc báo An-Hà số 209, nơi mục «Tự do diễn đàn» thấy ông Huỳnh-đức-Hòa Cái bè gọi ông Trần-quang-Minh cũng tờ mà bao hiểm, như sao có để bài về công tử bao, bết mà không chỉ rõ danh tánh của ai v.v.v... viết bài dòng dài cho choán cả tờ báo.

Vậy tờ xin hỏi đáp: cái danh tánh bọn vô liêm sĩ ấy tờ đã muốn nói ngay ra mà tờ lại chắc rằng ông Trần-quang-Minh cũng không muốn dấu. Nhưng mà không nói ra được đây, — là nào ông chẳng rõ — ấy chẳng qua là còn đang bủa lưới thua, y như lời ông Minh đã nói trong trong kỳ báo trước. Bao giờ lưới được đây, các cơ được gồm trọn, thì chừng ấy chắc chúng tôi không cần phải dò. Lục-phụng-Dương, cũng không hủy tánh danh gì nữa.

Con như vụ ông Võ-kim-Trọng nói về cuốn V. S.; ông Ngô -Diệp châm khuy M. V. để bài chỉ ngay, đều ấy là tùy theo ý mỗi người, tôi không thể bàn đến được.

Ông nói rằng: viết bài như vậy dẫu thấu đến tai Chánh-phủ, tưởng cũng là việc mập-mờ, biết dẫu mà xét... Bọn nó bắt lương tâm nhân cho đến sức, có ngày cũng phải làm ương, chứ lý nào con chó điên giữa chợ mà thiên hạ đi ngó lơ sao?

— Phải! lời ông nói rất phải! tờ cũng chịu cho rằng phải; thế mà cái phải của ông cũng còn có chỗ sợ, nếu ông muốn biết sao rằng sợ, vậy để tờ chỉ rõ: Phạm muốn việc chi liên trước, còn chưa dám ắt hoàn toàn. Huống là để nước đến tròn, thật nên đường què dốt

Đợi cho bọn nó bắt lương tâm nhân với người cho đến sức rồi, than ôi! thì còn chi là kẻ dưới quyền, còn chi là dân lương thiện.

Cũng như con chó điên của ông đã nói trước kia, vừa thấy con mất nó đó, cái lưới nó le, thì nên kim phượng giết trước, dẫu rằng vì tất đã giám cho là một việc hay chưa; huống để chờ đến lúc mà thiếu ba công nhân nó là một con chó điên giữa chợ, thì ông mới nghĩ chớ sao? Chừng ấy, dẫu cho có đập được nó chết đi rồi, thì đúng kỳ ba tháng mười ngày, chắc cũng thấy làm người nộ ộp nước !!! Nguy thay!

Ông nói rằng: rồi đây chỉ cho khỏi sanh ra một cái trường ngôn luận dòng-dài, bọn tiểu nham đá đặc chỉ kiêu căng, mà hà ích cho xã hội?

— Trường ngôn luận dòng dài hay là chẳng dòng dài, đều ấy tưởng khi ông cũng vô can. Còn như bọn tiểu nham nó đặc chỉ kiêu căng, thì đó là một việc mà ông Trần-quang-Minh và tờ ao ước hàng ngày, vì chẳng vậy có đâu còn hóa vực.

Đều như câu: ích cho xã hội, hay là hà ích cho xã hội? tờ không nên tự xưng lấy mình, vậy theo mấy lời đã sơ giải trên kia, đủ để cho khán quan công luận.

Ông lại nói: «Đường công thương quốc dân ta còn chậm trễ, các ông lại ngó lơ» Tờ cũng khen ông có chí nhiệt thành, nhưng tờ xin ông chính xét.

Phàm những người trên cuộc thế, khác nào như tấn kịch ở hí tràng. Người đóng vai này, kẻ thủ vai kia, mà tự nhiên tấn kịch được hoàn toàn. Nếu ông

bảo cứ chăm lo đường công thương, thế thì khác nào ông bảo kếp bát cử thủ vai này, mà đứng đóng vai kia, đường ấy sao cho thành sự được?

Những bạn, dĩ được, công tử bột..... những kẻ vì quyền cha, ý thế chú, một nước sâu dân, chúng tôi viết bài công-kích, ấy là muốn cho đi phong diệc tục, muốn cho ích nước lợi dân, đường ấy ông Huỳnh-dức-Hoà lại cho rằng vô ích, nghĩ cũng kỳ thay!!!

Còn như ông nói: «con người sanh trên thế.....ham là ham danh thơm lợi phải chớ còn danh xấu lợi nhục thì có ai mà cố đến bao giờ». Thật vậy! tôi không nghịch luận cùng ông; nhưng xin ông chính xét. Phạm ở đời những danh lợi xấu, những danh lợi nhục nó lại hay chen lẫn vào cái danh lợi tốt, cái danh lợi thơm, không phải là không có. Vậy trước khi dức lời, tôi cũng chẳng muốn để cho ông lúng túng trong câu này, xin sáng bút bày tể.

Và chẳng những hôm ngày chỉ tới cử lo chửi điện bệ trang, trau tria bích vôi, hề nghe nơi nào có đèn bà goá, hoặc gái lơ thời thì là đã tan la, mề hoặc người mà lấy của, tục kêu là đi đực. Những kẻ a-dua bỏ dờ đem tiền của, đem người thương của mình mà hiên nạp cho người đăng mua danh chác lợi, mượn thế cây thẩu, hiếp người cùng nòi giống, tục kêu là ô lại tham quan. Lại còn nhiều hạng khác kẻ chẳng hay cùng.

Thật vậy! những hạng ấy chắc cũng bần đả nghĩ như ông rằng: đó là danh thơm lợi phải, đó là rõ-ràng với nòi

giống, đẹp-đẽ với non sông, chớ không hay làm như vậy là một điều tán tận lương tâm, hại quốc xã-hội.

Vì ông kêu đích danh tớ mà bao biếm, vì bài luận bất chánh của ông, nên chỉ, tớ chẳng ngại nét mực ngay, xin nhất-nhanh mấy lời hèn, tỏ ý cho khán quan cùng rõ.

BÁ-NGỘ-MAI à (Cairăng)

Văn uyển

TỰ THUẬT

Tuổi ba mươi bốn, tác coi già;
Cũng hơi lo nhiều, với tính xa,
Hết sức giữ, khôn rồi đạo một,
Mỗi lòng lo, khó ven giếng ba.
Hổ thay danh phận, trong trời đất,
Cười bấy non sông, với cửa nhà.
Mạo-hiêm, giốc tắm cho thoát tục,
Có ngày cũng dặng, phỉ nguyên ta!

Lê-Mai — Trồn

KHOA BACH-VÂN-THÂM

Bach-vân-Thâm! hỏi Bach-vân-Thâm!
Một khối thông minh, nở bật tâm!
Xóm đạo khuyết tay, nên phước tức;
Lãng vân, vẫn mất bạn tri-âm!
Đồng-bào riêng cây, đánh than thờ...!
Đồng-nghiep chung lo, luồn tử thắm.
Trăm trận bút nghiên, chưa mỏi tri.
Nhớ người tri-ký, luy khôn cảm!!

Bách-vân-Chiêu

Trồn

HỮU

Tài tình chi bấy đất trời gành,
Bốn mây xuân thu, phạn mộng mãnh!
Nét đất chưa phai, ngòi viết sắt,
Hồn hương sớm gọi cụm mây xanh.

Nếu vầu sự nghiệp, bia ghi đá,
Cuộc biến tang thương, bọt nổi gành
Một kiếp trăm năm, có có mấy?...!
Đề ơn hoài-cổ, rạng thình danh!

Lương-văn-Thông
Cù-lao-Mây — Trồn

HÒA NGUYỄN VẠN

Lẽ nào đất ghét hoặc trời gành,
Chắc số phần ông vẫn mãnh-mãnh.
Đồ tạo hóa, đưa người phạn bạc,
Quán âm dương, rước khách trông xanh
Thương thì nhả ngọc trời tuông luy,
Vắng tiếng phong châu sóng rửa gành.
Còn mất cho hay là sự thế,
Mất người chưa để mất thình danh.

CÂY SỨNG ĐỒNG

Nghe danh, thiên hạ đã ghé tài;
Gan sát mình đồng há né ai!!!
Mở miệng phá tan trăm đại núi,
Ra oai chuyển động bốn phương trời.
Đồng xương vô định phớt ngàn dặm,
Vững máu oanh hồn khuấy một tay.
Vĩ chẳng đem lòng gây chuyện ác,
Giang san đâu động vững như vậy!

MẮT TRĂNG RẼM

Trong như giá, trắng như ngấn,
Cốt cách mười phần tôi lại tròn.
Bạc rải đầu non, non bạc trắng,
Vàng gieo đầy nước nước vàng lờm.
Năm canh chong bóng trông người tri,
Môi tròn soi lòng nốt dứa gian.
Thấy sắc tài ta ai chẳng mến,
Tài soi thế giới, sắc vô song.

T. Q. Tiền

Giấy bạc 0\$10 mới

Hàng bạc bằng Pháp Banque de L'Indo-chine/nơi phát ra cho thiên hạ thông dụng thứ giấy bạc 0\$10 mới. Giấy này xem ra có khác hơn giấy 0\$10 cũ một chút. Cũng là in màu xanh sậm và xanh lơ, phía trước thì có hai hàng số đỏ; còn phía sau có hai hàng chữ in chống lên chữ Annam và chữ quốc-ngữ để số bạc 10 CENTS

Xin hi xả

Kỳ thứ năm 5 Mai nhằm ngày lễ «Thăng-Thiên» nên báo không xuất bản, chắc khán-quan có lòng trông, vì bốn-quán sơ ý không cho các ngà; hay trước ở kỳ 28 Avril, vậy xin hi xả.

Bốn Quán

Đồng-pháp thời sự

Giá bạc

Thứ sáu...ngày 6	Mai.....	6 f 45
Thứ bảy...ngày 7	Mai.....	6 45
Chưa hết...ngày 8	Mai.....	id
Thứ hai...ngày 9	Mai.....	id
Thứ ba...ngày 10	Mai.....	6 00
Thứ tư...ngày 11	Mai.....	id
Thứ năm...ngày 12	Mai.....	id

Giá lúa

Lúa chồ đến nhà máy mỗi tạ 100
keros là:
Thứ sáu ngày 6 Mai. 3\$50 tới 3\$70
Thứ bảy ngày 7 Mai. id
Chưa hết ngày 8 Mai... id
Thứ hai ngày 9 Mai... id
Thứ ba ngày 10 Mai... id
Thứ tư ngày 11 Mai... id
Thứ năm ngày 12 Mai... id

cantho

CHANG KIEN LUAT NUOC

Ngày 30 Avril rồi đây, tại làng Thới-Đông (Cánthor) có một vụ dân chung hành hung, chẳng kiên luật nước, vát cùn, dao, hèo, má, nước chũ-diên, Lục sự, bắt Thôn-nguồn hồng ra oai tàn sát. Có tích nghe ra như vậy:

M. Nguyễn-cửu-Thọ kêu là Hương-Giao Thọ diên-chủ tại làng Tân thành-đông (Cánthor) có mua một sớ đất 100 mẫu tại làng Thới-Đông, lại cho Hương-tung Chặng là người có gia trụ tại đó hóa tron sớ, theo tờ mỗi năm là 4.000 gia lúa. Hương-Tung Chặng có cho nhiều người khác mượn lại, song tới mùa mấy người mượn có ý nạnh ngược không chịu đóng lúa ruộng. Hương-giao Thọ đòi không được, tư lòng vào đơn nơi Tòa kiến Hương-tung Chặng; Tòa dạy phát mãi những lúa trong ruộng ấy. Bởi vậy ngày 30 Avril rồi đây Hương giáo Thọ lãnh án xin Trưỡng-Tòa, Lục-sự đến đó thi hành bán lúa tại ruộng. Bữa đó có quan Phó Lục-sự N. T. Đ., Trưỡng-tòa L. v. S. có thấy thông Tòa-án là P. H. H. theo phụ sự Hương-Giao Thọ đem dâng cho mấy ông đến nơi là 10 giờ sớm mai, bán cũng chưa xong, kẻ bán tá diên nổi mồm lên tư đến gần 20, kẻ xách cùn, người cầm dao ào tới đánh mấy ông. Coi thể không xong, mấy ông này đóng hè nhau mạnh ai nẩy chạy. Thương hai cho Thấy-Thông H. ai nẩy mình mấy phe nạnh để chạy, con phàn thấy có đi

có thịt nhiều (cổ người) thể chạy coi bất tiện, tuy vậy; thấy cũng rắng sức chạy được chừng ít thước kẻ bọn hung đó theo kịp áp bắt thấy, xét trong mình thấy có mồm gì cũng lấy rảo, rồi diên thấy về trại lúa cam lai đó chẳng cho thấy đi, lại còn hăm giết thấy là khác, (qua là ăn cùn). Còn mấy ông kia hoạt thân được về đến Ômôo, vô báo cho quan Chũ-quận hay rồi về thẳng Canthor, nhứt diên thông tin cho vợ thấy thông hay, nhứt diên trình hết cho quan Biện-Lý ngai tư tốc tư diên tin dạy quan chủ-quận nả tróc bọn hành hung đó giải cho ngài.

Nói qua phàn thấy thông, đã biết mình sa vào tay ác-đạo, nên thấy an-nhĩ to-nhỏ vỗ về bọn nó, qua 4 giờ chiều thời may có một chú cai gát đốc Thới-Đông tới nơi, lấy lá mưu của thấy giả ý thế bọn nó, rồi biểu đi báo vụ nầy, nên chú cai mới hay mà đến đó đem thấy về đồn được; kẻ có quan Chũ-quận vô tới, bắt bọn nó tra vấn rồi nạp cho quan Biện-Lý ngày 4 Mai hết thấy là 9 người đều bị giam vào khám chờ ngày hach-nối.

Đó là: Chẳng kiên luật nước, chẳng kẻ phép quan, thọ ngục hình cũng là đáng số!!!

saigon

GIẾTCHẾT

Chiều ngày 29 Avril lối 8 giờ nghe có tiếng la MÀ-tà in ôi, lối đường Amiral-Courbet.

Một tên lính chạy lại thì thấy một người bị chém nơi cổ 2 vết rất nặng, liền dạy cho đến nhà thương nhưng thể chịu không nổi, tức hơi.

Xét ra thì đó là tên Trần-văn-Hiền 25 tuổi, con mấy phu của sở xe lửa. Chánh

phạm là tên Nguyễn-văn Mạnh, chém rồi cùn-mắt.

annam

TÔ GAN QUÁ

Nghĩa-si trận vong dài ở gần trường Quốc-học, trên ấy có pán một «tàu lá từ đạo» bằng bạc, chói sáng.

Tàu lá ấy gắn chắc lắm, thể mà có kẻ to gan dùng song sắt cạy được, lấy mất. Mới đây nỏ tróc được người dờn bà đem bạc nén đến một tên thợ bạc kia mà bán, tức là bạc ấy dúc ra.

Chánh phạm là tên Nguyễn-Tám kêu Tám-Quế, y đã thú tội toà còn giam. Vụ nầy nhiều người đồng lõa

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

V

Mà hồng dễ tử cho ai,

Đời người như thế có hoài uổng công.

Thu được mình dạy lại, nhìn nhận được người quen, lúc ấy tắc lòng bối rối như tơ vò, lo sợ cho mình biết mấy. Thế nên vừa muốn chạy, lại nghe tiếng tiếp rảng: «Anh hai! cùng nhau ở một nhà, chưa biết ý nhau sao còn ngại?»

Đây là thằng Cửu, tớ nhà của Ngọc lâu nay, thật vậy! kể từ buổi Thu vào ở cho đến lúc thoát ra đi, thì lúc nào anh chàng cũng khẩn khít đóng tâm, thể quyết cùng Thu một dạ. Cứ nên sơ thì cũng sợ, mà tin cũng có tin, Thu mới bước lại gần, nắm tay nhau mừng rỡ. Thế mà có chi đâu, nỗi mừng chưa phi dạ, thù gì mà đi nỏ hai nhau, lúc nầy cạnh cùng đã khuya, đường vắng dạn

người qua lại.

Anh em dắt nhau đi kiếm đồ ăn, nhưng tiệm thì nhỏ, quán cũng đã gần thối,, ngoài đường chỉ có ba con nem nướng ít gánh cháo lòng, bình thoán lại nghe có tiếng người rao bán cơm khuya, lạp-xưởng, trứng vịt bà-lai chanh, thịt khô xá-xiêu. Cửu kêu lại, cùng Thu ngồi dựa lẽ đường, ăn uống no say, đoạn mới hỏi qua chuyện cũ.

Chàng rằn: Nói ra thì lổ thẹn, vì bằng ninh cũng ưc lòng; em nghĩ đó mà coi: «Cải quân gì ăn ở hết nheo, gây những chuyện thán hờn quí giận. Lời thể trước đã không tuởng đến, không tuởng thì thôi, có lý nào; đành nắn tâm nhĩet mắng đến đến; nhưng mà lúc ấy qua cũng nghĩ: đã làm thân trâu ngựa biết sao, vẫn cố khó than trời trách đất. Đến nay, qua mà trối ra đây là: dạ chỉ dóc ăn gan nuốt mật, thể không chung đập đất đời trời, biển hận nầy lấp đặng mới thôi, qua nói thiệt; bao giờ qua mà giết dặng con Ngọc-Hạnh rồi, chừng ấy mới là người tắc dạ.

— Mà anh có tình được kẻ gì chưa? hay là chỉ để cho con em đưa thôi, rồi dành ngôi mà ngó...!

— Kể gì qua còn biết kẻ gì, no mất ngon, giận mất khôn, lại thêm cái thân. Qua lúc nầy khác nào phư ộc mượn hồn càng tình lắm càng thêm bối rối. Vậy thì nay sáng có em đây, kể gì bay xin dạy với, phưong chỉ nhem rồi nghe, anh tuởng cho lúc nầy ngoài hai anh em mình thì không còn loi tại ai, trời đất cũng kho hay kho biết.

Cửu tuy là tớ nhà của Ngọc, nhưng mà làm lúc cô hận nung, lại thêm thấy

nồng nổi của Thu mà với gan từ ruột. Thật vậy! dù cho ai trở gầy, cũng phải bắt chầu này, có nên chăng? sáng lòng giúp kẻ ra tay đáng cho Thu rửa hận..... Nói xong đoạn từ già nhau về. Thu mừng cho kẻ dạn thành, nguyên bụng kính miệng bình, chẳng để cho gió lọt.

Chàng ở chung với một tên xe kéo, và là bạn thiết lấy lâu, từ đây: 1 giờ người bạn kéo xe đi, thì ở nhà lấy dao ra mài suốt cả ngày; mai thiết là ben, ben ngo mà gớm ghê, sợi tóc thôi đứt ngan, ben chẳng thua gì dao cao. Con dao thiết là lớn, lưỡi dao phát mìn, rèn toàn bằng thép, không cho một miếng sắt lộn vào, mũi nhọn như mũi kim, ánh chói sáng như gương, lần lúc Thu đưa lên coi mà rồi bắt rửa ốc rùng mình, lạnh lòng hết sức.

Thế mà chàng cứ ngồi chăm chỉ, mãi luôn cả mười ngày, đến đây là đã đúng kỳ, khuya tới một giờ, chàng cấp đặc mở cửa ra đi, mà đi đâu đây? chắc ai cũng biết rằng: nếu chẳng phải đi lên ngã Truân-Kiểu, chẳng phải đi uống huyết Ngọc-nương, thì nào biết đi đâu mà nỡ nữa! Chắc vậy! cứ nên chàng vừa đi vừa nghĩ, càng nghĩ càng đau, đau chừng nào nư giận lại trào, giận mà rung, giận trông mau tới cửa.

Đến nơi rồi, xô cửa ngó sát bước vào, nhắm mắt tới trời, tuy có ánh đèn dọi mặc dầu nhơng mà bị cây cối ánh đèn, dằng vẫn người qua lại. Khỏi được một lớp cửa sắt rồi thì lại đến hai lớp cửa ở trong—chẳng đợi tới cũng biết—Thu chỉ lách tay qua thì cửa mở ra tức khắc. Cửa mà mở ra tức khắc đây, thì chẳng phải chẳng có tài chi, ấy chẳng qua là Ngọc trót lăm nuôi cốp trong nhà, nên sanh ra ba niêng.

Sẽ tiếp

Lời rao

Lời rao cho nhơn dân dăng hay: kể từ ngày 21 Avril 1924 thì kinh Đốc-phủ-Hiến đã lo đảo thêm. Cẩm tâu thuyền không được đi.

Chừng nào rồi, sẽ có giấy cho hay.

Sadeo, ngày 24 Avril 1924

Ký tên: Quan Chánh Tham-biện

Thuốc trừ chuột rất hay

Mới đây người Langsa mới bày ra một thứ thuốc nước kêu là «Le Ratinol» để thuốc loài chuột rất thần hiệu. Thứ thuốc này dễ trộn với cơm, hoặc bánh mỳ, sữa bò, nước đường cùng các vật thure mà chuột hay ăn, rồi cho chuột ăn trong 5 giờ đồng hồ sau khi ăn thì chuột phải chết. Một điều tiện là một mình loài chuột ăn nhấm thuốc đó thì chết mà thôi, còn các loài vật khác: chó, mèo, heo, gà ăn nhấm thì vô can, nên dễ dùng mà thuốc chuột khỏi hại lây đến loại vật khác và người ta ruồi ăn nhấm cũng vô hại. Một ve nửa litre giá 1\$20 phụ thêm ba cát tiền gói.

Thuốc này ở Đại-Pháp người ta đã thí nghiệm nhiều lần đều được thần hiệu, ở Saigon, Gia-đinh, Chợ-lớn cũng có thử rồi, thật chẳng sai lời chút nào. Có trư bán tại Nhà-in Hậu-giang Cánh-thơ muốn mua xin viết thư cho M. Trăn-đắc-Nghĩa Directeur de l'Imprimerie de l'Ouest à Cánh-thơ thì sẽ gởi thuốc đến.

Tôi chịu lãnh

Tôi chịu lãnh cất nhà, phố, bán đá cát Núi Sập chờ đến tại bến. Lãnh

La-văn-Trọng CANTHO

Bán s và bán lẻ các sắc hàng tơ lụa, hàng Tây, hàng Tàu, lãnh, xuyên nhuộm tại cao lãnh, Hàng Bắc-kỳ.

Lương, băng, xuyên, the, lụa v.v...

Lãnh rộng may áo giá từ 6\$50 tới 7\$50 một cây.

Lãnh hẹp mỗi cây hai quần giá từ 6\$00 tới 6\$50.

Vải may mừng trắng và ngò lăm một cây 20m40 khổ 0m80 một cây may được một cái mừng bề dài 2m00 bề ngang 1m60 chừa cửa 0m80 giá từ 5\$00 tới 6\$00 một cây.

Mền tây bằng lông chiên nhiều cỡ lớn nhỏ giá từ 5\$00 tới 20\$00 một cái.

Dù dờn bà các thứ màu, hột-gà, tiếm lá cây, nu, trắng giá từ 2\$40 tới 3\$40 một cây. Cũng có nhiều thứ dù dờn ông.

Có nhiều thứ satin đen và màu may áo dài rất đẹp giá từ 14\$00 tới 20\$00 một áo dài.

Nón ni feutres và nón casques đủ kiểu giày bottines đen, vàng, hoặc hai màu giày ba, dép Bắc-kỳ. Đồ thứ dờn tây chùng da, chùng đồng, dờn manchon.

Chư quí khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (chantillon) hỏi giá, hoặc muốn mua món chi, cứ tình viết thư cho tôi thì tôi sẽ tình giá thiệt nhe, vì đã có giá riêng tình cho bạn hàng chẳng hề tình mắc bao giờ.

Hàng gửi theo cách lãnh hoa giao ngân Centre remboursement.

Nếu gửi tiền trước thì sẽ được trừ tiền huê hồng 2% về cái phần tiền trả trước đó.

Gửi thư đến: La-văn-Trọng
Đương Kinh-Lập
Cantho

mua và bán lại các vật dụng, như đồ nư trang, giấy cầm đồ, đồ gỗ trong nhà quần áo hoặc mới hoặc cũ, tất một lời là: những món nào mà quí vị hết muốn cần dùng, thì xin đem đến tôi mà thương nghj.

Tiền tôi ở gần nhà việc Tân-an (Cầu thơ) có bán đủ các thứ thuốc tây trị các chứng bệnh và đồ cần dùng theo cuộc vệ-sinh.

Vậy kính mời quí vị, nếu có việc xin cõ cấp đều nhau, gọi là chẳng phụ lòng người đồng bang trong nước đường thương mại.

LÊ-KIM-ĐÀNH
(Cantho ville)

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU Nguyễn-long-Thao TẠI CHỢ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thạo nhiều kiểu khéo léo.

Có đồng sáng và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vườn khéo lạ. Tủ áo trơn hoặc có kiến sọc 1 mặt, 2 mặt, tủ thờ trơn cần, tủ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon trơn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhườn kiểu Vàng gỗ một tấm liền chùng ngựa thưng, chùng tiện hoặc chùng voi dơi. Bàn bằng sơn mài và cần. Khay, hộp, chùng đèn, đài kỷ. Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cao-lai mà đóng, chế kiểu kim thời.

Kính mời quí ông quí bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vong cần chạm sơn thết.

Nguyễn-long-Thao
Chư phơn kính cáo

Cáo bạch

Chúng tôi có một tiệm hiệu là "TÂN-BAT-LONG" tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, sửa, máy đánh chữ, máy bát và máy bát, bỏ g cùng các thứ đồng hồ, v.v. v.v.

Lại cũng có bán: Manchons, Carburer và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý ông có đám tiệc chỉ mà muốn chúng đèn trong nhà cho sáng thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin để như vầy
 Nguyễn-văn-Chợ
 115, —Rue d'Adran
 Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách rằng: Tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Catiaut và số 139 đường Pellerin, nhờ an lạc châu chur quân từ chiến cô th. công nghệ của tôi đã thành hành bây giờ này.

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, bạc-su, bán đồng, bán đá, cầm thạch để mở, có bán cả các thứ con dấu.

Tân gọi lại, như là Dateur, Numérateur, Folioleur, Compositeur, etc. v.v.

bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu gia rẽ đồ tốt mà làm mau, có in Catalogue để gửi cho quý khách nếu quý khách muốn cần dùng kiểu nào thì xin gửi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý khách.

TRAN-DUY-BINH
 Graveur—96 Rue Pellerin—Saigon

An phong

Bijouterie-soieries de Chine
 et du Tonkin
 CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách rằng: Tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàn, những là văn xuyên lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen điện lạng thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nếu tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chăm tốt, nên các nơi khác không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẽ. Còn đồ mặc trắng như là: cầm châu, hoa tư các, cũng xá lục soạn bác thảo, lục soạn thượng há đều có đủ thứ, còn hàng bác như, băng the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thơ đến, thì tôi sẽ gửi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Caolanh: Nguyễn-xuân-Trước
 Căn bạch

Có bán

La Garage Central de l'Ouest Caolanh

3 cái xe hơi mỗi cái giá 3.900\$

2 cái hiện Mitchell 6 máy

1 " " Chalmers 6 "

1 " " Davis 6 "

1 " " Réo 6 "

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI DẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BAN KHEN
 DIPLOME DE MÉRITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1920
 Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
 GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catiaut Saigon



Kính cùng QUVI rằng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi DONG GIAY, LAM NON theo kiểu ÁU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÀM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHAC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẦM-THẠCH BỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ đi LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kỹ càng và giá lại rẽ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HẠ ĐA LẮNG GIẾP ĐA-LẮNG VÀ NHUNG đồ màu QUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUVI xa xin viết thơ về thương nghị tôi sẽ bởi am lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rẽ xin chur tôn chiếu cố cho việc buôn bán của DONG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Tiệm Hòa-mỹ Caolanh Có trữ mấy món hàng này tại Nam-Bác-Ai

Tràon

Bản hiệu có bán đủ thứ hàng tàn hàng tây, hàng bác, và hàng vườn cũng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bản hiệu xưa nay chuyên một n. hệ buôn bán, cho nên những hàng tư-lựa của công lựa cách chi kỹ lưỡng. Và rất dầy công nhuộm, làm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề phai màu hầu chur quý vị, muốn mua đồ bán lại, hoặc gia dụng xin gửi thơ quyết vào bản hiệu sẽ lập tức gửi liền khi hàng đến chất là dâng voi lòng quý vị. Hàng đến gửi contre Remboursement đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chợ-hơn: Huyện-là N. h. kính mời

1. Các thứ rượu Tây, rượu Cam
 Quý các lữ.

2. Giày nón của Annam làm.

3. Đồ hộp, hiệu Exquises, Arachides.

4. Các thứ thuốc của M. Nguyễn-khắc-Kiểm à Tam-Binh.

5. Xà-bông đen, hiệu con rống và xà-bông con ngựa một sừng.

Có bán thuốc: «Vào-linh-Tế» «Nam-hoàn-Tế» và «Trường-sanh-linh-dược» để cho muốn phòng ngừa ốm, xin đừng bao chur có.

Trên Nam-Bác-Ai vũng vàng, nhờ có quý vị, đồng bang tưởng tình

Chữ nệm NAM-BÁC-ÁI LÊ-MẠI

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



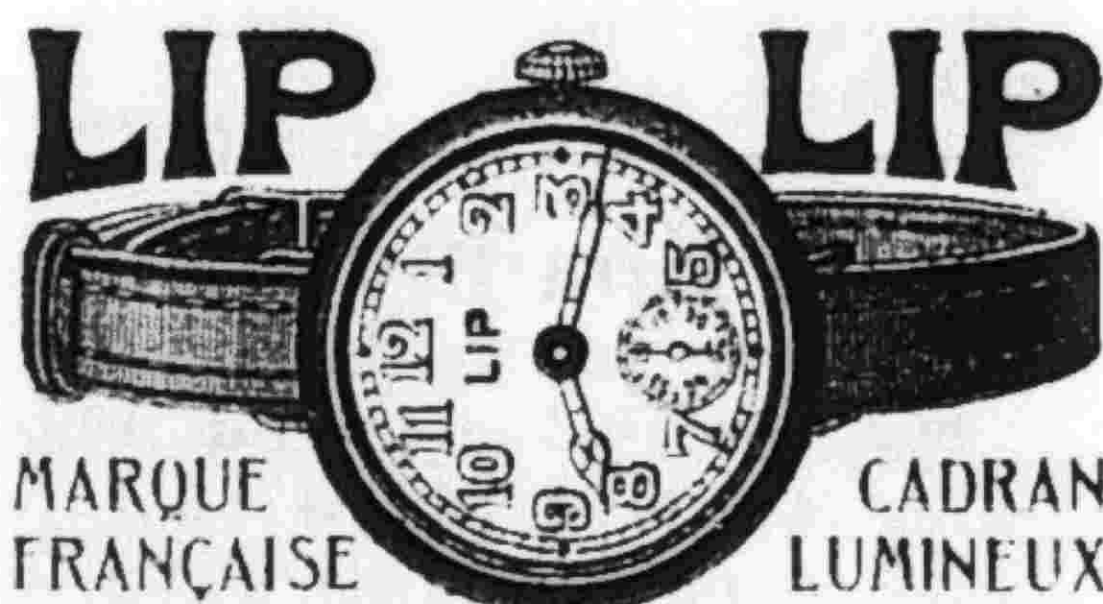
LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

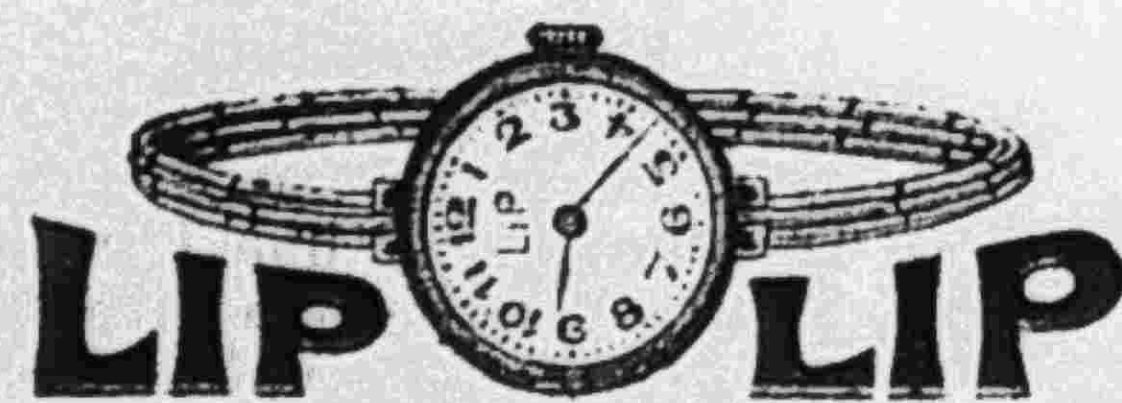
Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE
FRANÇAISE CADRAN
LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES
Platine, Or, Argent, Éclat or
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:
Hàng LES GALERIES DE
LOUEST là hàng HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG Saigon, My
tho Cantho và Traviab,

Thuốc điều hiệu globe
(TRÁI ĐẤT)



Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đá ngon, dễ dành lâu được
không mốc, không mục.
Tại HANG DENIS-FRERES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đang có tại nhà
In Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ
quốc-âm để giúp cho Hương-chức có
quyển thì bả h như trước-tòa.

Sách này có 156 trường và có đủ kiến
yết thì lợi truyền, cho ông DƯƠNG
VAN-MEN mới do.

Giá mỗi cuốn là 3\$00
Tiền gởi 0.24
xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang
Cần-thơ mà mua

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÁU THANH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
cần: bán lẻ và bán tại. Gạo xay ra có
nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chỉ vì nào muốn mua
bột nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
chương nghị.

Décortiquerie de Cantho

Quảng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép
vàm CANTHO
PHÙNG-CHIỀU— CỐ TỰ

Kính cùng quý vị đồng hương, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
ở sát ụ và bờ tiện bề tra và kéo ghe.
Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chú tiệm này biết lẽ nghĩ của người
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
làm chủ sự tiệm, cửa hiệu là Quảng-tài-
Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
biết chiều hiên đất si bực nào

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tài-Thạnh thì rõ.— Cái xin
quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

TIỆM

Trương-vân-Hanh
Sađec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mười
đều khi đã (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tan, rẽ, xé vào, Tân gia, hạ thọ,
khăn đen băng, hiệu tây và khăn bông
tốt thưng, hàng, bán mới và bán lẻ vô
rút xe máy hiệu Michelin, giấy bìa-ét
đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông
đó xe muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thời thơ cho tôi. Tôi sẵn lòng kỹ
lượng mà gởi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sáng bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-vân-Hanh.

Cần Thơ

HÀNG HAU GIANG

vốn dặng 1.000.000

Hàng này của Lan-sa và Annam dặng vốn lập tại Cánh-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nội tắc một dể là tại Saigon có món chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt. Cũng gởi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngay cho Hàng, thì Hàng sẽ gởi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rơm bằng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khỏi trả tiền trước.

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cánh-thơ) có bán Sách mới in rồi như: sách "Khuyến-sĩ ca" của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì dạy đủ 10 thiên nó và BỐN PHẬN CON TRÉ PHẢI CƯ XỨ CUNG NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện "Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu" của M. Trảo-vân-Hương tích dặt dể rất hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy dể mà chưa, sau cũng được giúp vui giãylác.

Giá bán mỗi cuốn

sách "Khuyến-sĩ ca".....0\$25

Truyện "Hồn Tơ-Nguyệt".....0 10

Truyện Ngủ-PhụngLầu".....; 0 20

AI mua nhiều sẽ dặng 1 ch giá rẻ ơn

Nhà in Hậu-Giang kính cáo

Xin ghé mắt

Kính trình cho lục-châu chư-quân tử rõ tại nhà in Hậu-giang Cánh-thơ có trữ bán đồ phụ tùng như: giấy, đèn rửa bình, carton dán hình 6 1/2 x 9; 9 x 12, 13 x 18, nước thuốc rửa hình, v. v.

Có máy viết hiệu «Smith Premier» n°10 tốt nhất hạng, máy viết hiệu «Virotyp» giá tính rẻ luôn, xin đồng-bang chiếu cố

Nay kính cáo.

Trần đắc-Nghĩa.

Quản-lý: Ân-quân An-Hà Cánh-thơ

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cánh-thơ

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thầy rõ tiệm tôi làm bánh mì rơm bột mì tây mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh mì tôi mới này ra 2 kỳ: 1 kỳ 1 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì dể trong tủ kiếng, có rong nước kiếng lên không dặng, ruồi bọ không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ nười trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bang đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

AI có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin đến nơi Bốn-quán

An-quân An-hà Cánh-thơ

Kính cáo:

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
Tại nhà in Hậu-giang (Cánh-thơ) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles)

Bổn hiện mới mua nhiều clichés tốt. Vậy chư quý vị, muốn cần dùng xin gởi thư thì bổn hiện sẽ gởi bình kiếu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà in Hậu-giang

Kính cáo

Entrepot de Vinhlong
Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION EXPORTATION

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Hàng tập hóa—Đồ hộp hiệu "Casse-grain"—Bánh mì hiệu "Lefèvre-Utile". Rượu chát và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ tân chế theo kiểu kiếng thời: Dấu thơm—Savon "Cadum" Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu "La Mondiale"

XE MÁY VÀ ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI — VỎ XE HƠI HIỆU "GOODRICH"

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) đều có lại thường hàng hóa như sau này: Bùn chế kiếu (Tuolet): Ghế xích-du -- Ghế có da (Fauteuils) Ghế ngồi (chaises) và đồ dể phòng khách vân vân.

Rượu đi tàu, dể nỏn, valises đồ vật dùng theo cuộc đi đường yên ngựa và đồ bác kẻ (thầy dểu bằng da thuộc)

GIÁ NHẸ HƠN CÁC NƠI — CÁCH GỒI HÀNG HÓA MAU LẺ LẪM

Nhà chánh tại Vinhlong (Thành) Đường Salicette. Tiệm ngánh ở Bắc-kỳ: 90-92 Avenue Paul-Doumer Hai-phong, 13 Rue du Coton (Hàng-trống) Hà-nội.

Nhà ngủ và nhà hàng bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI

ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu lục Tỉnh (SỐC-TRĂNG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi Sóc-trăng lối lộ đường xin dừng bước ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng ngủ tỉnh vì khoan khoát, lại có quạt máy và đèn điện; tắc một lời là đủ đồ cần tôi có bán các thứ rượu và cơm tây; việc nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ do theo cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm Annam xin cho tôi tay trước một giờ thì tôi cũng sẵn lòng làm cho vừa ý.

Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy làm thắm cảm.

Chủ nhơn: Tư Cảnh kính mời.

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) dể bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiếng vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu-ếch-săng-Sen (essence Shell) dầu nhớt dể vô máy xe hơi (l'huile le pour automobile) dể bỏ dể máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu tây và buê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bẻ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán dể mới (écaillit) lược chải đầu đủ thứ và đồ của dâm (madame) giày tây, giày (annam) dấu thơm áo thun mua bên tây lại (commande en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gởi thư đến tôi sẽ lập tức gởi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trảo-vân-Gông
Bijoutier Pnom-penh

HỒI DÒNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
âm rỗng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuốc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ
des
SUCRES ET RHUMS
Cantho Cochinchine

Muôn mua xin đến nơi
HÃNG HẦU GANG
DƯƠNG HÀNG
Cantho, Saigon
Mytho
Travinh.

Vậy môi lợi càng ngày vé tay đóng chương.